

ABONAMENTELE

Pentru Sibiu:

1 lună 85 cr., $\frac{1}{4}$ an 2 fl. 50 cr., $\frac{1}{2}$ an 5 fl., 1 an 10 fl.
Pentru ducerea la casă cu 15 cr. pe lună mai mult.

Pentru monarhie:

1 lună 1 fl. 20 cr., $\frac{1}{4}$ an 3 fl. 50 cr., $\frac{1}{2}$ an 7 fl.
1 an 14 fl.

Pentru România și străinătate:

$\frac{1}{4}$ an 10 franci, $\frac{1}{2}$ an 20 franci, 1 an 40 franci.

Abonamente se fac numai plătindu-se înainte.

TRIBUNA

Apare în fiecare zi de lucru

INSERTIUNILE

Un șir garmond prima-dată 7 cr., a doua-oră 6 cr.
a treia-oră 5 cr.; și timbru de 30 cr.

Redacția și administrația: Strada Măcelarilor nr. 21.

Se prenumără și la poste și la librării.

În București

primește abonamente Ioan Bianu, profesor, București.
Calea Victoriei nr. 135.

Epistole nefrancate se refușă. — Manuscripte nu se înapoiază.

Un număr costă 5 cruceri v. a. sau 15 bani rom.

PROCESUL NOSTRU.

Cluj, 13 Septembrie.

După terminarea rechizitoriului acuzatorului public, prezidentul a dat cuvântul dlui Dr. Miloș Ștefanovici, apărătorul acuzatului Andrei Balteș. Dl Ștefanovici, o figură imponentă, cu dicțiune clară și energică, a rostit apoi un discurs, care a avut cel mai mare efect, atât asupra Românilor, cât și asupra publicului maghiar. D-sa a caracterizat cu numeroase exemple și citate natura acestui proces, a accentuat solidaritatea între naționalitățile nemaghiare asuprite, ear' relativ la articolul învinovat a dovedit, că nu este în el nici un fel de agitație, ci numai constatarea legitimă a gravaminelor existente ale Românilor, și prin urmare a cerut achitarea clientului său. Regretăm că deocamdată nu putem publica întreg valorosul discurs al distinsului nostru amic și patriot slovac, căci fiind acesta rostit în limba maghiară, a trebuit să fie mai întâi stenografiat și pe urmă decopiat și tradus în românește, ceea-ce nu s'a putut încă face, neavând încă copiele stenogramelor la mână. Îl vom aduce însă în unul din numerii viitori în întreg cuprinsul.

Discursul dlui S. Albini.

Dându-se cuvântul acuzatului S. Albini, acesta a declarat că se va apăra atât personal, cât și prin apărătorul său Dr. Ioan Vanovici, apoi a rostit cam următoarele:

„Orașul tribună, domnilor jurați!”

Trebuie să încep observările ce am de făcut, nu atât pentru a mă apăra, cât pentru a-mi preciza poziția înaintea d-voastre, printr-o rectificare ce am de făcut onoratului domn acuzator public. D-sa pentru a ne prezenta pe noi acușai înaintea d-voastre într-o lumină cât se poate de nefavorabilă, ne-a prezentat ca pe niște păcătoși vechi, spunându-ne că am mai stat înaintea d-voastre, nu mai știu în câte rânduri.

Ei bine, dl acuzator public n'a fost tocmai exact în ceea-ce a spus. Doi dintre colegii mei de pe banca acușailor, sânt astăzi pentru întâia-dată aici, sânt va să zică no-ii în procesele de presă, ear' al treilea, dl Andrei Balteș, a mai fost numai odată acuzat și condamnat. Adevărat este însă, că eu sânt un păcătoș vechiu. Căci 'mi-s'a făcut onorul, foarte rar în viața ziaristică chiar și aici la noi în țeară, de a fi adus astăzi a cincis-oră înaintea curții cu jurați. Până astăzi am șezut deja de patru-ori pe banca acușailor, de trei-ori am fost condamnat și de două-ori 'mi-am făcut osândă în temniță. Da, eu sânt, precum vedeți, un păcătoș vechiu, aici are dreptate dl acuzator public, așa de vechiu și atât de des certat de legile de presă, încât odes-ori m'am cugetat și eu, căci trebuie să fie ceva de mine, de-'mi dau organele justiției atâtă atenție. Adevărat 'mi-am înțrebat conștiința, că oare nu este în adevăr ceva păcătoș în activitatea mea, adevărat eram cuprins de nedumerire.

Așa a fost în trecut, dlor jurați, dar' din momentul când, 'mi-s'a intentat acest din urmă proces, 'mi-s'a spulberat ori-ce nedumerire. Căci nimic n'a putut să 'mi liniștească conștiința, nimic n'a putut să mă convingă mai hotărât despre nevinovăția mea, decât modul cum am fost dat acum în judecată.

Înaintea d-voastre, dlor jurați, stă astăzi întreg personalul unei redacțiuni, începând cu redactorul responsabil și sfârșind cu cronicarul, cu toți acușai fiind că ar fi scris un articol, în care dl procuror află agitație contra naționalității maghiare. Veți concede, dlor jurați, că o asemenea acușă este unică în felul ei, și până astăzi fără păreche în practica judecătorească. Este fără păreche a susține că o redacție întreagă a scris un articol, a pune în chipul acesta sub acușă și a aștepta dela d-voastre condamnarea ei. Dar' tocmai pentru-că este atât de ne mai cupiză această procedură, atât de trasă de pâr, m'am convins eu, că sânt nevinovat, că n'am fost adus aici pentru o anumită faptă săvârșită, ci cu totul din alte motive.

— Așteptam să-mi spună onoratul acuzator public în rechizitoriul său, pentru-ce m'a adus aici, dar' n'a făcut-o. D-sa a spus multe, și frumoase și urite, dar' n'a spus cu nici un cuvânt pentru-ce m'a adus pe mine aici.

A spus între altele, că noi abuzăm de libertățile publice. Acesta este un lucru urât, dela noi, nu dela dl acuzator public, însă d-sa a uitat să facă un lucru esențial, când a susținut că noi abuzăm de libertățile publice. Anumit a uitat să dovedească în ce fel și întrucât abuzăm? Ear' a susținut numai așa prin frase și fără nici o dovadă, că cine abuzează de libertățile publice și a cere pe basă atât de slabă condamnarea și aruncarea în temniță, aceasta, 'mi-se pare, tot nu merge.

A mai vorbit dl acuzator public de casele dlui Dr. Rațiu din Turda. Foarte frumos din partea d-sale. Numai cât și aici ni-a spus vorbe, care foarte cu greu le va pute dovedi. Ba din contră, tare mă tem, că dacă vom privi afacerea mai deaproape, nu va fi nici-decum greu a-l prinde pe dl procuror, cum zicem noi Români, cu ocazia cea mică. Dacă ar veni rîndul la doveză, nu știu zău cum ar eși treaba cu cele „numai” trei ferestre sparte ale dlui Dr. Rațiu. Eu îl pot încredința pe dl procuror, că n'au fost numai trei, ci au fost toate câte sânt la casă, ear' după ferestre au fost mobile, au fost oglinzi, cadre, pian, statue și multe alte obiecte, care toate au fost distruse. Au mai fost apoi la casă uși, și a fost poartă din lemne tari și groase, dar' nici acestea n'au putut rezista avântului patriotic al Maghiarilor din Turda. Tot așa de incurcată este și treaba cu cele 10 mii de franci din România și 2000 fl. dela noi din țeară, care 'i-ar fi primit dl Dr. Rațiu pentru cele trei ferestre sparte. Eu nu pot ști de unde a luat dl procuror aceste cifre, știu însă că nu sânt adevărate, și știu că dl procuror nu le poate dovedi. Dar' în cele din urmă, ce avem noi, dlor jurați, a face aici cu ferestrele dlui Dr. Rațiu. Pentru ele am fost adus eu aici, sau ne-am adunat să le facem socoteala?

A mai vorbit dl acuzator public despre sistemul feudal din trecutul Ungariei și a făcut comparație cu sistemul feudal din România. Nu e vorbă, foarte interesante lucruri. Mărturisesc că m'am interesat și eu în viața mea de asemenea chestiuni și 'mi-a plăcut să mă îndelețnesc cu studii istorice. Recunosc și aceea, că se pot foarte multe vorbi pe această temă, și aș fi poate în poziție să discut cu dl procuror asupra ei și să-i spun părerea, care 'mi-am câștigat-o eu pe baza modestelor mele studii. Dar' nu 'mi-se pare a fi aici locul potrivit pentru asemenea discuții interesante. Dacă dlui procuror îi face plăcere, îi stau bucuroși la dispoziție, la alt loc și între alte împrejurări, nu însă acum, când d-sa ocupă locul de acuzator public, ear' eu mă găsesc pe banca acușailor. Și în fine pe calea aceasta încă nu se va dovedi culpabilitatea sau nevinovăția mea.

A mai vorbit dl acuzator public și de autonomia Transilvaniei. Se poate că acesta este punctul, pentru care sed eu și sed colegii mei pe banca acușailor. Foarte bine, este adevărat că noi Români și prin urmare și noi acușai reclamăm autonomia Transilvaniei. Însă atunci nu înțeleg, pentru-ce am fost aduși numai noi patru aici? Căci autonomia Transilvaniei este înscrisă în programul publicat al partidului național român, pe care astăzi îl subscriu și pentru care luptă toți Români. Afară de două-trei excepții des citate din partea d-voastre, dar' tot atât de neimportante în viața publică, nu veți găsi un singur Român care să nu se recunoască aderent al programului nostru național și prin urmare să nu reclame autonomia Transilvaniei. Trebuiau prin urmare aduși cu toții aici, căci n'am meritat și nu merităm noi acești patru onorul de a fi trași la răspundere pentru autonomia Transilvaniei.

Ni-a mai spus dl procuror, că Români nici-când n'au fost atât de bogăți, atât de culți, cu un cuvânt atât de fericiți în această

țeară ca în zilele noastre. Foarte bine, dar' să ne dea dl procuror voe a-i observa, că în a judeca în materie de fericire a poporului românesc nu este d-sa competent. În această materie singuri numai Români sânt competenți să judece, ear' noi care sântem Români și trăim între Români și cu Români ne avem și noi în acest punct păreri noastre, care nu le poate modifica dl procuror.

Aș pute să trec în chipul acesta toate spusele dlui procuror. Aș pute să-i arăt, că nu ni-a impus nici frasa d-sale emfatică, că nici un copil n'a fost răpit în Ungaria din brațele mamei sale. Să mă ierte dl procuror, dar' sântem și noi atât de orientați în afacerile publice ale statului nostru, ca să știm cum stă treaba cu copiii slovaci, deportați din ținuturile slovace ale Ungariei-de-Nord la Alföld, ca să servească de material de maghiarizare. Știm asemenea și ce noimă are faimoasa lege despre *kisedbóvoda*, așa că nu putem crede pe cuvânt pe dl procuror, când ne spune că nici un copil.

Dar' toate acestea nu mă lămuresc pe mine, dlor jurați, că pentru-ce am fost adus aici? Va zice dl procuror, că din pricina articolului învinovat, care conține agitație. Foarte bine, însă dl procuror nu 'și-a dat silința să dovedească măcar atâtea, că este agitație în articolul învinovat. D-sa a afirmat-o numai, n'a arătat însă în ce fel conține agitație, n'a spus *tacitive* care sânt pasagele sau cuvintele care au agitat pe cineva, și în ce fel 'l-au agitat, la ce fapte 'l-au îndemnat, cu un cuvânt n'a dovedit nimic. Ear' a afirmat numai și a cere condamnarea noastră pe baza unor afirmațiuni nedumerite, tot 'mi-se pare lucru prea comod.

Și chiar presupunând, ceea-ce eu unul nu pot admite, că este agitație în articolul învinovat, a dovedit dl procuror prin ceva, în ce fel sânt eu vinovat de această agitație? V'a dovedit că eu am scris acel articol, sau măcar că eu am avut vre-o ingerență la publicarea lui? Nu. Din contră, după cât știu eu, în decursul acestor desbateri s'a dovedit tocmai contrarul, s'a dovedit că eu n'am scris articolul învinovat, și că nu pot fi eu nici responsabil pentru publicarea lui. Și cu toate acestea dl procuror mă acușă, și cere condamnarea mea. Ei, dlor jurați, acesta este apoi lucru din cale afară comod.

Da, dlor jurați, este adevărat, că eu sânt Român cu sentimente naționale. Este adevărat, că fac politică națională românească activă. Este adevărat că sânt membru intern al redacției „Tribunei” și că în această calitate am scris în vre-o opt ani de zile din urmă vre-o câteva sute de articoli politici. Și dacă dl procuror pentru această atitudine și activitate a mea voeste să mă duc în mâinile justiției, trebuia să procedă altcum, ear' eu cu plăcere 'i-aș fi dat mână de ajutor ca să o facă. Și în viitor, îi promit solemn aici înaintea d-voastre, că n'are decât să vină la Sibiu, să reșoim împreună colecțiile „Tribunei”, din estimp, sau de pe 2—5 sau mai mulți ani din urmă, și îi voi arăta toți articolii, care 'i-am scris eu, ca să am cel puțin mângâierea, că voi sta în temniță pentru faptele mele proprii.

Câtă vreme însă acușă este susținută pe baza ei actuală, eu neapărat sânt împins la credința, că nu este aici vorba de urmărirea unei fapte concrete, oprită de dispozițiile codului penal, ci cu totul de altceva. Voi spune numai decât la ce convingere a trebuit să ajung eu.

Noi Români din această țeară, sântem constituiți, precum am amintit deja, și politicește într'un partid, care are nenorocirea să se afle în opoziție cu cereurile astăzi hotărâte din Budapesta. „Tribuna”, ca organ al partidului nostru național, face și ea prin urmare opoziție hotărâtă acestor cercuri și în special înaltului guvern. Opoziția ei este, nu e vorbă, foarte supărătoasă, o admit, și de aceea guvernul s'a hotărât ca să o curme cu ori-ce preț. Spre acest sfârșit 'i-s'a impus onoratului acuzator public datoria, ca să facă ceea-ce Neamul numește „das ganze

Nest ausheben”, să ne iee pe toți, pe câți din întâmplare ne-a aflat în birourile redacției „Tribunei”, să ne trască înaintea barei judecătorești, ca să fim condamnați și aruncați în temniță și astfel să înceteze odată opoziția supărătoasă a „Tribunei”. Aceasta este convingerea mea nestrămutată, câștigată din multe indicii, și întărită mult prin demersul cinic și străvăzător al organelor guvernului, care ne-au pus astăzi pe basă atât de slab înaintea d-voastre.

Dar', dlor jurați, așa stând lucrurile, să nu mai vorbim de „justiție”. Să nu se mai zică că ni-s'a făcut proces pentru un fapt concret, pentru un articol, pe care 'l-am scris noi sau 'l-am publicat noi, și prin aceasta ne-am făcut vinovați de agitație, am venit în conflict cu legile. Eu cel puțin, dlor jurați, sub asemenea împrejurări nu mă mai pot considera de acuzat, ci o spun franc și sincer, mă consider pur și simplu de prigonit politic. Și de aceea vă declar mai departe, că nici n'am să mă apăr, ci aștept liniștit verdictul d-voastre.

Este adevărat, dlor jurați, știm și noi atâtea istorie, că guvernele țerilor simțindu-se mari și tari, și voind să scape pe calea cea mai scurtă de opoziții supărătoșe, foarte des se folosesc de asemenea prigoniri. În vremile trecute, când nu erau legi și instituții constituționale, lucrul acesta mergea foarte ușor. Erau o mulțime de mijloace a feri din cale oameni, care făceau greutate guvernului. Un mandat secret, o deportațiune, o exilare erau mijloace lesnicioase și sigure spre acest scop. Astăzi lucrurile merg ceva mai greu. Astăzi avem constituție, legi, curte cu jurați, procedură, care toate trebuie puse în mișcare spre atingerea aceluiași scop. Cu alte cuvinte și d-voastră, dlor jurați, sânteti aduși aici ca să dați înaltului guvern mână de ajutor, ca noi să fim puși la răcoare și să fie înăbușită, păstrând aparența formelor justițiare, activitatea publicistică și politică a „Tribunei”.

Nu este treaba mea, ci treaba d-voastre să împliniți sau să nu împliniți această dorință a guvernului. Faceți precum vă dictează inima și conștiința. Eu la rîndul meu țin numai să vă observ un lucru:

Nici-când un sistem politic nu s'a putut susține prin terorism și mijloace de forță. Totdeauna terorismul a fost efemer, trecător, și s'a terminat, nu în defavorul prigonitilor, ci într'al prigonitorilor. Eu sânt convins că așa are să fie și în cazul nostru. Și apoi să nu perdeți din vedere, că nu astăzi s'a început prigonirea noastră prin procese politice. Ea datează de mai mulți ani, în care și înaintea d-voastre și înaintea altor bare judecătorești am fost trîțiți, condamnați și aruncați în temniță. Și oare a fost înăbușită prin aceasta cestia românească? Din contră, ea este astăzi mai actuală, mai acută, mai arzătoare ca ori-când. Și eu vă pot asigura, dlor jurați, că dacă astăzi cestia românească a avansat atât de mult, foarte mult se datorește aceasta proceselor politice ce ni-s'au făcut, și care mai mult ca ori-și-ce au contribuit la generalizarea și agravarea ei.

Tot asemenea trebuie să spulber și iluziile, că prin acest proces se va nimici, sau se va intimida măcar organul de publicitate „Tribuna”. Apoi, dlor jurați, „Tribuna” decurs de 9 ani ai existenței sale are astăzi un sprezecelea proces de presă. Și aproape după fiecare an am fost loviți cu condamnări și cu amenzi grele. Mai mulți redactori au stat cu lunile și cu anii în temniță, ba precum am zis, și modesta mea persoană a avut de două-ori onorul de a-și ispăși păcatele la răcoare. Ei bine, ați observat d-voastră, sau a observat cineva, că după atâtea prigoniri ne-am fi muiat? Puteți zice, că „Tribuna” scrie mai domol? A isbit-o oare să fim intimidați fie o-cât de puțin?

Eu, dlor jurați, cred că și dl pocuror, care conform datorinței sale oficiale trebuie să urmărească activitatea „Tribunei”, ne va putea da atestată că mai curînd s'a întemplat și în acest răz.

— Vedeți dar' dlor jurați, că un lucru e mai presus de toată îndoaie. Ori-ce scop s'ar urmări din partea guvernului prin procesele noastre politice, este sigur, că prin ele nu se atenuază, ci mai virtos se înăsprește conflictul dintre noi și d-voastră, dintre Români și Maghiari. Pe calea aceasta nici-când nu va ajunge la înțelegerea, pe care trebuie să o dorim cu toții.

Scurt și cuprinzător, domnilor jurați, eu nu mă apăr de acușă ce vi-s'a prezentat contra mea, căci nu mă pot simți acuzat pentru o anumită faptă punibilă, ci trebuie să mă consider de jertfă politică, pe care politica d-voastră de stat pretinde să o aruncați în temniță în vederea unor scopuri ce nu au a face cu justiția.

Dacă conștiința vă eartă să faceți pe voe guvernului, dacă credeți că prin condamnarea mea serviți interesele scumpei noastre patrii comune, sau dacă sînteți convinși că viitorul și gloria națiunii maghiare vă impune condamnarea mea, n'aveți decât să mă condamnați. (Va urma.)

Presa maghiară

despre

PROCESUL NOSTRU.

Dând verdictul adus în procesul „Tribunei”, „Magyar Hírlap” dela 14 Septembrie scrie:

Osândă este destul de blândă... Nu aceasta voim să accentuăm însă acum. Ci că curtea nu se întrunește a judeca asupra acestei crime decât la un an după-ce s'a săvârșit delictul, deși după natura lucrurilor tocmai ar fi locul, ca după comiterea delictului să urmeze îndată și pedeapsa!

Spune apoi că cererea de nulitate a osândiților nu va fi ascultată la Curie.

„Erdélyi Híradó” dela 13 Septembrie scrie un articol de fond intitulat „Martiri ieftini”.

După-ce face o paralelă între Republică și „Tribuna”, zicînd că foaia noastră e periculoasă din pricina că în fiecare zi scrie în stilul și cu tendințele Republicii, se întreabă:

Dar' cine poate controla din zi în zi și toate șirele „Tribunei”? Cine poate împedea ca d'alde Russu, Albini și Brote să crească în spiritul pe care îl răspîndește și întărește „Tribuna”?

Cu vremea „Tribuna” se infiltrează în sângele poporului român... Și din acest motiv și în chipul acesta „Tribuna” e mai stricăcioasă, e mai periculoasă pentru noi decât Replica.

Trebuie să simțim în sufletele noastre această primejdie.

Își exprimă apoi regretul că ni-s'a dat prea puțină pedeapsă, deși zice că osândă este dreaptă. Vorba e că după 4 ani ai Republicii și „Tribunei” trebuia să 'i-se dea mai mult. Așa s'ar fi așteptat numitul organ șovinist.

Dând seamă despre chipul decurgerii procesului scrie:

La pertractare mai mulți au fost Români, care însă sgomot mult n'au făcut. Numai în decursul vorbirii de două ore a lui Ioan Russu se auzia câte un „să trăiască”. Ear' după pronunțarea verdictului un Român neexperimentat a strigat: „Să trăiască domnul redactor!”

Septimiu Albini a vorbit românește. Discursul său a fost mai lărmuitor decât articolul învinovat și a cuprins în sine întreg „programul politic” al lui Septimiu, începînd cu folosința limbii române în administrație și terminînd cu ruperea uniunii.

Apărătorul său Vanovici a rostit discursul lui Ștefanovici și s'a întregit prin cuvintele lui Albini, cerînd achitarea.

Jurații au cerut apoi o pauză. După aceasta a început să-și fină discursul său

O calfă

solidă și cu purtări bune se primește numai decât în neguțătoria de mărfuri mixte a subscrisului. Preferință vor avea mai cu seamă Ardelenii. Tot la subscrisul se primește și [2083] 3-3

un învățăcel.

Daniil Radivojevič.
Bozovics (Bănat).

A apărut:

Clara Milici

Novelă

de

I. Turghenev.

Traducere din limba rusă

de

Enea Hodoș.

Institut Tipografic în Sibiiu.

Împrumut curat. — N'are consorțiu.

Întreg profitul în favorul asiguraților.

Cel mai mare și mai bogat institut
de bani din lume.

Capitalul de asigurare:

907

milioane
franci.

THE MUTUAL
SOCIETATE DE ASIGURARI PE VIEȚĂ ÎN NEW-YORK,
FUNDATA ÎN ANUL 1843.

Asigură pe
vieță pe lângă cele
mai diferite și mai
favorabile modalități.

Cu prospecte și cu informații
mai îndetaliat serveste

Erdélyrészi aligazgatóság

Kolozsvártt

sau agenția din loc

SIEBENBÜRGER VEREINSBANK

SIBIIU.

[968] 21—50

Institutul Tipografic în Sibiiu.

Strada Măcelarilor Nr. 21.

Biblioteca populară a „TRIBUNEI“.

- Pădureanca.** Novelă de Ioan Slavici, 12 coale tip., broș., elegant. Un exemplar cu prețul redus dela 40 cr. sau 1 leu la 30 cr. sau 60 bani.
- Fata Stolerului** de Matilda Cugler-Poni. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
- Ce n'a fost și nu va fi.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Pipăruș Petru.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Păcală și tândală.** Anecdota de Silvestru Moldovan. Prețul unui exemplar 3 cr. sau 6 bani.
- Jucării și jocuri de copii.** De P. Ispirescu, culegător-tipograf. Un exemplar 25 cr. sau 50 bani.
- Teiu leganat.** Poveste de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Colăcărutul.** Obiceiurile țeranilor români la nuntă, de Benedict Viciu. Un exemplar 16 cr. sau 32 bani.
- Fica a nouă mame.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 14 cr. sau 28 bani.
- Povestea lui Ignat.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 3 cr. sau 6 bani.
- Sfântul Nicolae.** De Matilda Cugler-Poni. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Îndărătnicul.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Blăstăm de mamă.** Legendă populară din giurul Năsăudului. De George Coșbuc. Un exemplar 6 cr. sau 12 bani.
- Bunica** de Bojena Némcová, tradusă din limba boemă de Prof. Dr. Urban Iarník. Un exemplar cu prețul redus dela 1 fl. sau 3 lei la 60 cr. sau 1 leu 20 bani.
- Vlad și Catrina.** Poveste de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
- Din bătrâni.** Ghicitori, întrebări și răspunsuri, frământări de limbă, adunate de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Pe pământul Turcului** de George Coșbuc. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Căldărușa cu trei picioare.** Poveste franceză de Eleonora Tănăsescu, după A. Genevray. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Cenușoara.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Un pețitor îndărătnic.** Novelă de Björnsterne Björnson. (1856). Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Prietenul meu Vântură-Teară.** Din novelele californiene ale lui Bret Harte. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Scăpărătoarea.** Din povestile lui Andersen. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Fata Craiului din cetini.** De George Coșbuc. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Strigoaica.** Din fantasiile lui Nicolae Gogol. Un exemplar 20 cr. sau 40 bani.
- Draga mamei.** Baladă de George Coșbuc. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
- Taina unei vieți.** De Björnsterne Björnson. (1869). Un exemplar 6 cr. sau 12 bani.
- Vecinii.** Din fantasiile lui Nicolae Gogol. Un exemplar 30 cr. sau 60 bani.
- Păcală în satul lui.** Poveste de Ioan Slavici. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
- Sgârțitul.** Comedie de Molière. Un exemplar 40 cr. sau 80 bani.
- Lumea proștilor.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
- Nusciul-împărat.** Poveste din popor de „Mărgineanul“. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
- Dina-împărăteasă și peana ei aleasă.** Poveste din popor de „Mărgineanul“. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
- Fulger.** Poveste în versuri de George Coșbuc. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
- Spice de aur.** Culese de dascălul Ioan P. Lazar. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
- Un idil în Roșeni.** Novelă de Bret Harte. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Baba iadului.** Poveste în versuri de Ioan Moța. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Prințesa fermecată.** Poveste în versuri de P. Dulfu. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
- Dina mărăgărelor.** Poveste în versuri de Ioan Moța. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
- Doi copii.** Poveste de Ioan Moța. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
- O partidă în patru.** De Antonio Ghislanzoni. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
- Posacul bun de inimă.** Comedie în 3 acte de Carlo Goldoni. Tradusă de Domnișoarele Al. și Luc. I. Romanescu. Un exemplar 25 cr. sau 50 bani.
- Croitorul și cei trei feciori.** Poveste de Ioan Moța. Un exemplar 15 cr. sau 30 bani.
- Mica Fădăreț.** De George Sand. Un exemplar 40 cr. sau 80 bani.
- Rusalin păcurarul.** Poveste de Nicolae Trimbiționiu. Un exemplar 22 cr. sau 44 bani.
- Roma învinsă.** Tragedie în 5 acte de Alexandru Parodi. Tradusă de I. L. Caragiale. Un exemplar 24 cr. sau 48 bani.
- Clara Milici.** Novelă de I. Turghenev. Traducere din limba rusă de Enea Hodoș. Un exemplar 40 cr. sau 90 b.
- O sută de ani.** De Ioan Slavici. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.

Celor-ce cumpără un număr mai mare de exemplare, cu deosebire librărilor și preste tot vânzătorilor, se dă rabatul cuvenit.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1-a Maiu 1893.

Budapesta—Predeal										Budapesta, gara de vest — Rușava — Vercerova										Copșa-mică—Sibiiu—Avrig—Făgăraș.												
Tren de porțano	Tren accelerat	Tren de porțano	Tren de porțano	Tren accelerat	Tren de porțano	Tren accelerat	Tren de porțano	Tren accelerat	Tren de porțano	Orient. Express	Tren de porțano	Tren accelerat	Tren de porțano	Tren accelerat	Tren de porțano	Tren accelerat	Orient. Express	Tren de porțano	Tren accelerat	Tren de porțano	pl. Copșa-mică sos.	pl. Sibiiu sos.	pl. Avrig sos.	pl. Făgăraș sos.								
10.—	8.05	8.05	2.15	pl. Viena	sos.	3.—	1.55	7.20	6.20	9.06	11.—	9.—	9.15	4.—	pl. Viena	sos.	5.55	7.05	3.16	7.05	6.40	2.24	11.34	7.10	pl. Copșa-mică sos.	9.34	6.20	12.05				
8.25	2.10	2.50	5.50	9.15	Budapesta	↑	6.45	8.30	6.35	2.05	10.05	Vineri	1.55	8.30	2.20	7.—	10.—	pl. Budapesta	sos.	6.45	10.20	10.30	1.25	8.50	3.53	1.03	8.59	8.09	5.09	10.43		
11.28	4.07	6.14	8.57	11.12	Szolnok	↑	2.34	5.23	3.49	11.46	4.47	10.30	3.36	9.31	11.15	sos.	4.45	6.—	12.11	6.45	4.16	1.26	9.23	sos. Sibiiu	pl.	7.44	4.49	10.17	10.17			
1.35	5.46	11.33	12.50	↓	P-Ladány	↓	12.06	3.46	1.21	10.05	2.24	5.09	1.47	5.45	12.58	1.20	sos.	1.21	5.10	7.13	10.01	3.05	6.16	3.31	sos. Făgăraș	pl.	3.31	4.05	3.31	4.05		
3.53	7.08	8.42	1.50	2.12	sos. Oradea-mare	pl.	2.25	11.04	8.43	11.56	5.09	10.40	3.42	9.38	11.21	pl.	4.33	12.06	6.30	4.36	1.40	1.20	10.01	3.05	6.16	3.31	sos. Făgăraș	pl.	3.31	4.05		
4.—	7.15	12.05	2.24	2.19	pl. Mező-Telek	↑	2.18	10.44	8.38	11.41	5.16	2.12	5.51	1.30	1.20	sos.	1.21	5.10	7.13	10.01	3.05	6.16	3.31	sos. Făgăraș	pl.	3.31	4.05	3.31	4.05			
4.30	7.43	1.02	3.08	2.49	↓	Rév	1.52	10.07	8.13	11.07	7.09	5.20	7.50	4.54	4.54	pl.	9.50	4.55	5.13	7.50	11.20	7.25	8.15	3.11	pl. Cucerdea	sos.	7.40	8.25	1.18	1.18		
5.22	8.18	2.14	3.46	3.24	↑	Méz	1.26	9.30	7.47	10.32	8.05	8.49	6.57	11.11	11.11	pl.	8.17	6.11	5.07	7.42	3.28	5.07	10.27	5.23	sos. Cucerdea	pl.	7.—	7.41	12.32	12.32		
5.45	2.50	4.07	4.17	4.17	↓	Bratec	1.26	9.30	7.47	10.32	8.05	8.49	6.57	11.11	11.11	pl.	8.17	6.11	5.07	7.42	3.28	5.07	10.27	5.23	sos. Cucerdea	pl.	7.—	7.41	12.32	12.32		
6.34	9.07	3.54	4.53	4.17	↑	Ciucia	12.47	8.31	7.08	9.41	7.17	5.45	8.—	5.45	9.30	pl.	9.20	7.16	5.07	7.42	3.28	5.07	10.27	5.23	sos. Cucerdea	pl.	7.—	7.41	12.32	12.32		
7.18	9.37	4.53	5.32	4.50	↓	Hunedu	7.53	6.39	9.02	8.05	8.49	6.57	11.11	11.11	11.11	pl.	8.17	6.11	5.07	7.42	3.28	5.07	10.27	5.23	sos. Cucerdea	pl.	7.—	7.41	12.32	12.32		
8.05	6.13	6.24	5.42	5.42	↑	Ghirbău	6.53	6.39	9.02	8.05	8.49	6.57	11.11	11.11	11.11	pl.	8.17	6.11	5.07	7.42	3.28	5.07	10.27	5.23	sos. Cucerdea	pl.	7.—	7.41	12.32	12.32		
8.46	10.37	6.59	6.59	5.55	sos.	Cluj	11.01	6.14	5.25	7.30	8.40	10.25	8.53	3.30	3.30	pl.	5.20	4.20	5.39	11.05	11.05	7.25	12.15	7.15	sos. Reghin-săs.	pl.	3.50	8.—	3.22	3.22		
8.49	11.10	8.40	6.11	6.11	↑	Apahida	10.45	5.45	4.48	6.47	11.29	11.16	10.06	5.21	5.21	pl.	5.20	4.20	5.39	11.05	11.05	7.25	12.15	7.15	sos. Reghin-săs.	pl.	3.50	8.—	3.22	3.22		
9.06	11.32	9.08	6.27	6.27	↓	Ghirbău	9.23	3.53	3.—	5.20	11.55	12.28	11.50	7.36	7.36	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.—	4.—	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
10.08	12.50	10.40	7.27	7.27	↑	Apahida	8.53	3.06	2.20	4.47	12.28	12.42	12.03	7.58	7.58	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
10.37	1.25	11.25	7.50	7.50	↓	Cucerdea	8.53	3.06	2.20	4.47	12.28	12.42	12.03	7.58	7.58	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
10.59	1.43	11.54	8.17	8.17	↑	Uioara	8.23	2.11	1.23	4.02	12.09	12.21	12.58	8.24	8.24	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
11.07	1.52	12.04	8.17	8.17	↓	Vintul-de-sus	8.06	1.45	12.54	3.42	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
11.31	2.18	12.24	8.17	8.17	↑	Aidud	7.59	1.10	2.49	2.27	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
11.48	2.40	1.—	8.38	8.38	sos.	Teiuș	7.59	1.10	2.49	2.27	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
12.25	1.40	8.38	pl.	sos.	↑	Crăciunel	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
12.50	2.17	2.35	9.09	9.09	↓	Blaj	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
1.04	3.14	3.34	9.42	9.42	↑	Micăsasa	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
1.35	3.49	3.49	9.44	9.44	↓	Copșa-mică	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
1.50	3.49	3.49	9.44	9.44	↑	Mediaș	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
2.13	4.11	4.11	9.59	9.59	↓	Elisabetopol	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
2.32	4.48	4.48	10.22	10.22	↑	Sighișoara	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
3.04	5.27	5.27	10.51	10.51	↓	Hașfalău	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
3.39	6.10	6.10	11.12	11.12	↑	Homorod	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
4.01	7.52	7.52	12.26	12.26	↓	Agostonfalva	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
5.26	8.30	8.30	12.58	12.58	↑	Apatia	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
6.08	9.03	9.03	1.15	1.15	↓	Feldioara	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
6.40	9.38	9.38	1.34	1.34	↑	Brașov	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
7.16	10.25	10.25	2.09	2.09	sos.	Teiuș	6.56	11.29	1.18	1.18	10.55	11.40	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
8.—	11.—	5.15	6.18	2.19	pl.	Brașov	10.17	2.18	6.58	7.40	11.29	11.16	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
11.—	5.15	6.18	2.19	2.19	↑	Teiuș	9.41	1.42	5.57	6.59	11.29	11.16	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
12.26	5.57	7.10	3.01	3.01	↓	Predeal	9.12	1.12	5.16	6.30	11.29	11.16	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
1.11	6.29	7.40	3.31	3.31	↑	Predeal	8.31	1.12	5.16	6.30	11.29	11.16	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12
8.45	12.20	10.50	9.15	9.15	sos.	București	4.40	7.45	8.50	6.20	11.29	11.16	10.06	5.21	5.21	pl.	3.05	12.24	2.51	4.10	4.10	7.33	11.20	4.20	10.37	↓	Ghirbău	↑	5.10	10.30	3.30	9.12

Budapesta—Arad—Teiuș									
Tren de porțano	Tren de porțano	Tren de porțano	Tren de porțano	Tren de porțano	Tren de porțano	Tren de porțano	Tren de porțano	Tren de porțano	Tren de porțano
10.—	8.05	2.15	pl. Viena	sos.	6.20	7.25	3.—	9.05	11.35
2.50	8.15	1.55	↓	Budapesta	↑	7.25	1.20	6.30	4.55
6.14	11.04	3.53	↓	Szolnok	↑	4.20	11.22	3.—	11.35
8.45	3.50	6.57	sos.	Arad	sos.	11.25	8.20	9.45	5.18
6.31	4.30	2.2							